

T.C.
DIŐIŐLERİ BAKANLIĐI
2015 YILI ADAY KONSOLOSLUK VE İHTİSAS MEMURLUĐU GİRİŐ
SINAVI

YABANCI DİLDE KOMPOZİSYON SORUSU (ORTAK)

Ülkemizin karşı karşıya bulunduğu başlıca güncel dış politika sorunları nelerdir? Değerlendiriniz.

TÜRKÇE KOMPOZİSYON SORUSU (ORTAK)

Kültürel diplomasi kavramından ne anlıyorsunuz? Türkiye'nin bu alanda uyguladığı politikaları değerlendiriniz.

TÜRKÇE'DEN YABANCI DİLE ÇEVİRİ METNİ (ORTAK)

Ülkelerarası bir rekabet sahası haline gelen turizm dünyasında Türkiye'nin hak ettiği yeri alması için Kültür ve Turizm Bakanlığı tarafından "Turkey:Home" projesi hayata geçirildi. Bu kampanya ile birlikte Türkiye'nin turizm alanında oluşturduğu algı ve marka imajı, yeni bir plan ile profesyonel bir ekip tarafından yönetiliyor.

Uzun yıllar kullanılabilir, dünyanın her yerinde olumlu ve sıcak hisler uyandıran ve Türkiye'nin karakterine uyan bir kavram olan "Home", kampanyanın ana temasını oluşturuyor. Tarih boyunca onlarca uygarlığa ev sahipliği yapan ve misafirperverliği ile tanınan insanların vatanı olan ülkemiz, ev ve yurt kavramları ile özdeşleştirilerek turizm dünyasında hedeflediği algıyı yaratıyor.

"Turkey:Home" tanıtım kampanyası, dünyanın en önemli noktalarında kullanılan gazete, dergi ve açık hava reklamları gibi geleneksel yöntemlere ek olarak çok kapsamlı bir dijital ve sosyal medya kampanyasını da içeriyor.

Geç dahil olduğu bu alanda Türkiye, tüm sosyal medya araçları göz önüne alındığında, 1,5 milyon takipçi sayısını geçerek dünyada 5. sıraya yerleşti.

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ METNİ

(Genel-1 İngilizce)

When the European Union picked Malta as the site for this week's EU-Africa migration summit, it seemed a logical choice. The island nation is located in the Mediterranean halfway between Libya and Italy. For a time, it was one of the top destinations for migrants from Africa

trying to reach Europe. But Malta is also apt in a way EU leaders may not have intended: as a standpoint from which to observe Europe's increasingly confused attitude towards refugees and other immigrants.

In the early 2000s, when thousands of African asylum seekers began landing here annually, it came as a shock. "A lot of elderly people had never seen a coloured person," says the leader of the opposition Nationalist Party, who condemns racism. Maltese xenophobes can fall back on a rational argument: Malta is both the EU's smallest state and its most densely populated one. Maltese feel they should have to take fewer migrants than larger states.

Yet strangely, without anyone much noticing, they seem to have got what they want. Malta is barely 200 miles from Libya, still a major transit country for refugees though no longer as important as Turkey. But the flow to Malta has virtually shut down—and no one knows why. Over 140,000 migrants arrived in Italy by sea in the year to November 10th; in Malta, since the end of January, the number is just 20. Meanwhile, the economy has been thriving. Malta has succeeded in becoming an EU state with enviable growth figures and almost no migrants.

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE CEVİRİ METNİ

(Genel-2 Almanca)

Nach Ungarn und Slowenien erwägt offenbar auch Mazedonien, seine Grenze mit einem Zaun abzuriegeln. Die Armee habe am Montag damit begonnen, das Gelände an der Grenze zu Griechenland entsprechend zu präparieren, berichtete der Fernsehsender Telma TV. Flüchtlinge, die aus dem südlichen Nachbarland kommen und weiter nach Westeuropa reisen wollen, sollen somit zurückgehalten werden. Der mazedonische Sicherheitsrat hatte am Wochenende über entsprechende Maßnahmen beraten und die Streitkräfte am Sonntag aufgefordert, mit der Vorbereitung für den Zaun zu beginnen.

Die frühere Teilrepublik Jugoslawiens liegt an der sogenannten Balkanroute. Über diese sind bereits Hunderttausende Flüchtlinge von der Türkei über Griechenland in den Westen und Norden Europas weitergereist. Bisher ist kaum ein Flüchtling in Mazedonien geblieben, doch das könnte sich ändern, wenn weiter nördlich liegende Länder den Menschen künftig die Einreise verweigern und selbst Grenzzäune bauen. Mazedonien sei nicht darauf vorbereitet, eine große Zahl von Menschen für längere Zeit zu versorgen, sagte Präsident Djordje Ivanov.

Ungarn hatte Mitte September die Grenze nach Serbien und später auch die Grenze nach Kroatien geschlossen. Als Reaktion hat auch Slowenien an der Grenze zu Kroatien mit dem Bau eines Zauns begonnen. Österreich wiederum verstärkt angesichts des Flüchtlingsandrangs seine Grenzsicherung zu Slowenien. Unter anderem soll in ein bis zwei Monaten ein knapp vier Kilometer langer und 2,20 Meter hoher Zaun direkt am Grenzübergang Spielfeld entstehen.

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ METNİ

(Genel-2 Fransızca)

Six jours après les attentats à Paris et à Saint-Denis, le président François Hollande a ordonné, jeudi 19 novembre, l'« intensification » des frappes contre le groupe Etat islamique (EI) en Syrie et en Irak, à l'issue d'un conseil de défense.

Plus tôt dans la journée, le chef d'état-major des armées français, Pierre de Villiers, s'était entretenu pour la première fois avec son homologue russe, le général Valeri Guerassimov, pour discuter de la « coordination » des opérations militaires en Syrie. Selon le ministère de la défense russe : « L'entretien a duré une heure. Valeri Guerassimov et Pierre de Villiers ont échangé leur évaluation de la situation sur le terrain et discuté de la manière d'accomplir la mission fixée par les présidents français et russe pour unifier les forces engagées dans la lutte contre le terrorisme international. »

Les ministères de la défense russe et français n'avaient plus de contact direct depuis le début de la crise ukrainienne, au printemps 2014. Mais après la série d'attentats du 13 novembre, le président français, François Hollande, qui prône une « coalition élargie et unique » contre le groupe Etat islamique (EI) en Syrie, a opéré un début de rapprochement avec la Russie, principal soutien du régime syrien de Bachar Al-Assad.

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ METNİ

(Genel-3 Arapça)

أوروبا تسعى لبناء "معسكرات للاجئين" خارج حدودها

دعا وزراء خارجية دول الاتحاد الأوروبي إلى تشكيل مناطق آمنة للاجئين ومراكز لاستقبالهم في دول أخرى. جاء ذلك في بيان صادر عن الاجتماع الوزاري غير الرسمي في لوكسمبورغ. وقال البيان: "يجب أن نؤمن المعونات الإنسانية بالقرب المباشر من مواطن المهاجرين، وذلك عن طريق إنشاء مناطق آمنة ومراكز لاستقبال المهاجرين في دول أخرى، حيث يمكن من هناك أن يقدموا طلبات اللجوء.

ويتوجب على المفوضية الأوروبية والبلدان الأعضاء في الاتحاد الأوروبي أن تنشئ في البلدان الحدودية للاتحاد الأوروبي، وربما في بلدان البلقان المتاخمة له، مراكز خاصة باستقبال المهاجرين بغية التعرف عليهم وتسجيلهم قبل أن يقدموا طلبات اللجوء. كما يجب على الاتحاد الأوروبي والبلدان الأعضاء فيه أن تدعم هذه الجهود المشتركة عن طريق تقديم الموظفين والمساعدة التقنية".

وأشار البيان إلى أن الاتحاد الأوروبي يجب أن يبذل جهودًا ترمي إلى تسوية النزاعات في البلدان المجاورة له ومكافحة الإرهابيين من تنظيم "الدولة الإسلامية". ويرى رؤساء الخارجية أن الاتحاد الأوروبي يجب أن يتعاون مع

الولايات المتحدة وغيرها من الدولة الشريكة بغية إقناع تركيا والعربية السعودية وإيران بضرورة وضع استراتيجية مشتركة خاصة بالهجرة.

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ METNİ

(Genel-3 İspanvolca)

La Organización Mundial de la Salud (OMS) subrayó hoy los efectos perjudiciales del cambio climático en la salud de todos e hizo un llamamiento a los profesionales sanitarios para que unan sus voces y reclamen un acuerdo universal sobre el clima en la conferencia que se celebrará en diciembre en París.

La OMS recordó que los profesionales de la salud están en primera línea para proteger a los ciudadanos de los impactos climáticos y atender los brotes de enfermedades infecciosas asociadas a ello, incluidas la malaria, el dengue o el cólera. En este sentido resaltó que 2015 es ya el año más caluroso registrado hasta ahora.

Lograr un acuerdo en Paris sobre el clima, “puede ser también el compromiso más importante en materia de salud en todo este siglo”, señaló la OMS en un comunicado.

Añadió que esa cita puede ser una oportunidad, no sólo para reducir el cambio climático y sus consecuencias, sino también para promover acciones que puedan generar beneficios para la salud a corto y largo plazo y reducir los costes para los sistemas sanitarios y las comunidades.

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE ÇEVİRİ METNİ

(Genel-3 Portekizce)

Um dos maiores problemas que o mundo enfrenta hoje é o aquecimento global. Vários cientistas acreditam que a nossa produção de dióxido de carbono e outros gases do efeito estufa estão tendo um efeito de aquecimento na atmosfera e isso poderia ser muito perigoso para a vida humana.

Um dos maiores problemas é o aumento do nível do mar. Isso poderia resultar em uma inundação das áreas costeiras mais baixas e de algumas cidades e em países como o Egito, os Países Baixos, e Bangladesh. Alguns países podem até desaparecer completamente.

Outro problema causado pelo aquecimento global é a mudança nos padrões climáticos. Várias áreas do mundo estão vivenciando o aumento dos furacões, inundações e climas incomuns. Um terceiro problema associado com o aquecimento global é o efeito nos animais. Populações de peixes poderiam ser mais afetadas, enquanto alguns insetos que espalham doenças podem tornar-se mais comuns.

Entretanto, se a sociedade fizer agora pequenas mudanças no seu estilo de vida, algumas consequências do efeito estufa poderão ser evitadas ou amenizadas no futuro. Cientistas, políticos, governantes e a sociedade em geral devem trabalhar juntos para superar essa ameaça e preservar o planeta.

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE CEVİRİ METNİ

(Genel-3 Rusça)

Успехи в политическом диалоге и торгово-экономических связях между Россией и Турцией в последние годы сопровождаются расширением культурно-гуманитарного взаимодействия. Важным шагом в этой сфере можно назвать введение упрощённого визового режима. Конкретный результат этого значительного события налицо. Количество туристов, приезжающих из России в Турцию достигло рекордных цифр. Турецкие граждане также стали активнее посещать Россию. Упрощение визового режима стало следствием возросшего взаимного доверия между Россией и Турцией. Это ещё раз показало, каких высоких рубежей достигло двустороннее сотрудничество. Расширяется сотрудничество между вузами двух стран. Всё больше турецких студентов проявляют интерес к получению образования в России, а российских студентов - в Турции. Из года в год растёт количество выделяемых стипендий. Отмечается, что русский язык теперь на втором месте в Турции по количеству учащихся, выбирающих его в качестве второго иностранного языка. Интерес к языку, культуре и истории друг друга постоянно возрастает. Важная роль в этом процессе принадлежит культурным центрам, открывающимся в обеих странах. Ярким примером тому, как экономика порой влияет на отношения между народами является проект строительства Атомной электростанции в Аккую. В рамках проекта предполагается обучение турецких студентов в известных инженерно-физических университетах. В настоящее время уже 124 турецких молодых людей сдали требуемые экзамены и приступили к обучению. В будущем они станут ведущими специалистами в турецкой атомной энергетике.

YABANCI DİLDEN TÜRKÇE'YE CEVİRİ METNİ

(Genel-3 Sırpça)

Пре седам година с врха су завршили на дну. Одлучили су да неће спашавати банке. Данас су опет на путу према врху.

Исланд је најавио увођење пореза од 39 посто за све своје грађане који желе повући новац из локалних банака и преселити га у иностранство. На тај начин желе спречити одљев новца из банака којима је пре шест година, када је држава дозволила да једноставно пропадне тко пропасти мора, увела строга правила. Не само да су банке препустили на милост и немилост кризи и нису их спашавали новцем порезних обвезника као што су то чиниле многе друге земље, него је Исланд решио судити директорима банака као криминалцима, за разлику од САД-а и Еуропе, г д е су банке добиле новчане казне због неправилности у пословању, док су се њихови челници извукли некажњено.

Како признаје и Међународни монетарни фонд, опоравак је постигнут без угрожавања јавног сустава здравства и школства.

Стопа незапослености пала је на само четири посто, чиме је Исланд међу најуспешнијим земљама по том критерију.

Уместо одржавања уметне вредности локалне валуте, прихватили су инфлацију. То је подигло цене на домаћем тржишту, али и помогло јачању извоза.

Исланд је био прва земља у Еуроци коју је погодила финансијска криза, али је исто тако и прва чија економија се вратила на разину пре кризе.